

英字新聞の読み方 基礎編 1

P a r t 4

次の例文はもう少し単純です。

(例文 6)

As Chileans celebrated and the world watched, miners who had been trapped underground for more than two months began ascending to the surface early Wednesday, one at a time.

(かんどころ) As (～のときに) で始まる前置詞句です。watched, までが状況説明で、その後に主語 (miners whotwo months)、述語 (began) があります。who からは miners の説明文です。ですから幹の部分は miners began ascending to the surface となります。

(語い) celebrated 祝杯を挙げた、watched 見守った、miners 鉱夫たち、trapped underground 地下に閉じ込められた、ascending to ～に上がる、surface 地上、one at a time 一人ずつ

(試訳) チリの人たちが祝杯を挙げ、世界中が見守るなか、鉱夫たち、彼らは2ヵ月以上も地下に閉じ込められていた、水曜日の朝、地上に上がり始めた、一人ずつ。

以上のように、リード文は記事全体の最も重要な情報を最初に提供しています。ここさえ読み取れば、ニュースの根幹が理解できます。英文記事に慣れるまで、短時間でも一定の時間を決めてリード文だけをたくさん読むことをお勧めします。

次回からは、より長く複雑なリード文や本文を効率よく読むコツについてご紹介します。